



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

**Аннотации практик образовательной программы высшего образования
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,
направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»**

Учебная практика. Переводческая практика

Целью практики бакалавров является формирование у них универсальных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки в части видов профессиональной деятельности бакалавра.

Задача практики – путем всестороннего развития навыков и практического применения освоенных теоретических положений переводоведения и иных теоретических дисциплин подготовить бакалавров к следующим видам профессиональной деятельности: переводческая, научно-исследовательская.

В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать: прагматические особенности разных ситуаций общения, модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка, сущность лингвистических универсалий, основные принципы преподавания иностранных языков и культур, методы преподавания иностранных языков и культур, понятие стилистического регистра, существующие в изучаемом иностранном языке лексические и стилистические средства, клише научной речи на русском и иностранном языке, элементы культуры региона изучаемого языка, существующие на рынке информационные технологии и программные продукты.

Уметь: выбрать правильную тактику общения в зависимости от ситуации, правильно применять синтаксические правила изучаемого языка, показать реализацию лингвистических универсалий в изучаемом иностранном языке, применить на практике основные принципы преподавания иностранных языков и культур, выбрать методы преподавания иностранных языков и культур в зависимости от текущей задачи, определять стилистический регистр текста, использовать существующие в изучаемом иностранном языке лексические и стилистические средства в соответствии с текущей ситуацией, выбрать наиболее подходящую лексическую единицу в зависимости от ситуации, определять, как реализуются в ситуации общения элементы культуры региона изучаемого языка, анализировать источники информации с точки зрения их адекватности и достоверности, выбрать необходимые для текущей рабочей ситуации информационные технологии и программные продукты, применять оптимальные для текущей рабочей задачи информационные технологии и продукты.

Владеть: техникой лингвистического анализа, основными технологиями преподавания иностранного языка, техникой стилистического анализа текста, техникой отбора необходимых лексических и стилистических средств, научной терминологией, техникой выявления элементов культуры в языковом материале, техникой поиска, пользовательским интерфейсом существующих на рынке информационных технологий и программных продуктов.

Производственная практика. Переводческая практика

Целью практики бакалавров является формирование у них универсальных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки в части видов профессиональной деятельности бакалавра.

Задача практики – путем всестороннего развития навыков и практического применения освоенных теоретических положений переводоведения и иных теоретических дисциплин подготовить бакалавров к следующим видам профессиональной деятельности: переводческая, научно-исследовательская.

В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать: прагматические особенности разных ситуаций общения, модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка, сущность лингвистических универсалий, основные принципы преподавания иностранных языков и культур, методы преподавания иностранных языков и культур, понятие стилистического регистра, существующие в изучаемом иностранном языке лексические и стилистические средства, клише научной речи на русском и иностранном языке, элементы культуры региона изучаемого языка, существующие на рынке информационные технологии и программные продукты.

Уметь: выбрать правильную тактику общения в зависимости от ситуации, правильно применять синтаксические правила изучаемого языка, показать реализацию лингвистических универсалий в изучаемом иностранном языке, применить на практике основные принципы преподавания иностранных языков и культур, выбрать методы преподавания иностранных языков и культур в зависимости от текущей задачи, определять стилистический регистр текста, использовать существующие в изучаемом иностранном языке лексические и стилистические средства в соответствии с текущей ситуацией, выбрать наиболее подходящую лексическую единицу в зависимости от ситуации, определять, как реализуются в ситуации общения элементы культуры региона изучаемого языка, анализировать источники информации с точки зрения их адекватности и достоверности, выбрать необходимые для текущей рабочей ситуации информационные технологии и программные продукты, применять оптимальные для текущей рабочей задачи информационные технологии и продукты.

Владеть: техникой лингвистического анализа, основными технологиями преподавания иностранного языка, техникой стилистического анализа текста, техникой отбора необходимых лексических и стилистических средств, научной терминологией, техникой выявления элементов культуры в языковом материале, техникой поиска, пользовательским интерфейсом существующих на рынке информационных технологий и программных продуктов.

Преддипломная производственная практика

Целью практики бакалавров является формирование у них универсальных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки в части видов профессиональной деятельности бакалавра.

Задача практики – путем всестороннего развития навыков и практического применения освоенных теоретических положений переводоведения и иных теоретических дисциплин подготовить бакалавров к следующим видам профессиональной деятельности: переводческая, научно-исследовательская.

В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать теоретико-методологические положения философии, о существовании различных взглядов на философские проблемы, о наличии различных способов решения задач, о важнейших нормах, институтах и отраслях действующего российского права, об эффективности стратегии сотрудничества, эффективные способы взаимодействия с коллегами, о грамматических правилах русского и иностранного языка, об особенностях невербальных сигналов в культуре иностранного языка, русский и иностранный языки, о важной роли исторического наследия и культурных традиций в жизни общества, о важности разнообразия культур и языков, принципы здорового образа жизни, основные понятия, классификацию опасных и вредных факторов среды обитания человека, правовые и организационные основы безопасности жизнедеятельности, систему

гражданской обороны, структуры РСЧС, принципы оказания первой помощи, понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты, структуру, особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной средах, экономические законы и их проявления в различных областях жизнедеятельности, что такое коррупционное поведение и его взаимосвязь с социальными, политическими и иными условиями, основы форматирования текстов, основы систем управления памятью переводов и автоматизации переводов, разницу между различными типами жанрами текста, принципы предпереводческого анализа, принципы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, способы точной передачи смысла в переводе, сущность коммуникационной цели и стиля текста, о принципах саморедактирования, нормы языка перевода, формулы речевого этикета, принципы профессиональной этики, методы научного исследования, методики поиска.

Уметь осуществлять системный подход, обосновать свою позицию, выбрать оптимальный способ решения задачи, использовать знания о важнейших нормах, институтах и отраслях действующего российского права, распределять роли в команде, применять на практике знания о грамматических правилах русского и иностранного языка и об особенностях невербальных сигналов в культуре иностранного языка, переводить на русский язык и с него, понимать устную и письменную информацию, отбирать необходимые информационно-коммуникационные технологии, учитывать разницу культур в общении, учитывать особенности русского менталитета и русское культурное наследие при осуществлении профессиональной деятельности, обозначить цели и задачи в конкретной рабочей ситуации, сформулировать цели и задачи в конкретной рабочей ситуации, планировать результаты деятельности, умеет применять на практике в рабочей ситуации принципы здорового образа жизни и доказывать их ценность, планировать время и оптимально распределяет нагрузку, связанную с текущей работой, определять опасные ситуации, умеет применять на практике знания о системе гражданской обороны, структуре РСЧС, пользоваться средствами индивидуальной и коллективной защиты, планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами, планировать и принимать решения в сфере личных финансов, анализировать, толковать и правильно применить правовые нормы о противодействии коррупционному поведению, распознавать и перенабирать тексты на иностранном и родном языках, пользоваться системами управления памятью переводов и автоматизации переводов, анализировать текст, применить на практике способы точной передачи смысла в переводе, выявить коммуникационную цель и стиль текста, проводить анализ собственных переводческих ошибок, учитывать требования заказчика, определить культурный, социальный, прагматический контекст исходного текста, определить коммуникационную цель исходного сообщения, правильно использовать формулы речевого этикета, соотнести с текущим моментом принципы профессиональной этики, анализировать и обрабатывать материал, убедительно представлять результаты исследования.

Владеть методологическими основами системного подхода, методикой оценки и анализа явлений общественной жизни, методикой анализа ресурсов, методами определения круга соответствующих задач и оптимальных способов их решения, профессиональной этикой, навыками перевода устных и письменных текстов, техникой использования информационно-коммуникационных технологий, методами адекватного представления русской картины мира иностранным участникам ситуации общения, учитывать разнообразие культур и языков в ситуации профессионального общения, методикой оценки ситуации и своих ресурсов, планирования результатов, техникой оказания первой помощи, навыками работы с законодательными и другими нормативными и правовыми актами, методиками анализа, техникой предпереводческого анализа, владеет техникой поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, техниками передачи в переводе коммуникационной цели и стиля

текста, техникой улучшения качества перевода, техникой форматирования и оформления текста, техниками передачи в переводе культурного, социального, прагматического контекст исходного текста, техникой последовательного перевода, техниками сохранения коммуникативной цели исходного сообщения, техникой переключения между рабочими языками, информационной и библиографической культурой, презентационными навыками.